

双语教学实践研究

(第一辑)

关松林 主编

- 关于中小学双语教学实验若干问题的研究
- 双语教学的实践与思考
- 双语教学师资培训之我见
- 初中地理双语教学中专题教学初探
- 在化学课中开展双语教学的实践与探究
- 小学双语教学的实践与探索

辽宁师范大学出版社

双语教学实践研究

(第一辑)

主 编	关松林				
副主编	肖连富	周朝华			
编 委	曲 端	姚 琦	张 达	韩 坤	
	于业宏	李 英	张 旖	马 虹	
	姚学实	李相国	武 燕	郑文彦	
	张艳芬	张 丹	傅丽芳	陈淑君	
	靳红艳	孙立伟	梁桂静	史丽珠	
	孙玉明	朱丽宇	苑 睫		

辽宁师范大学出版社

©关松林 2005

图书在版编目(CIP)数据

双语教学实践研究(第一辑)/关松林主编.

—大连:辽宁师范大学出版社,2005.4

ISBN 7-81103-178-7

I. 双... II. 关... III. 双语教学-教学研究-中小学

IV. G633

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 018074 号

责任编辑:于志杰

责任校对:崔艳枫 代秀梅

装帧设计:方力颖

出 版 者:辽宁师范大学出版社

地 址:大连市黄河路 850 号

邮 编:116029

营销电话:(0411)84206854 84215261 84259913(教材)

印 刷 者:沈阳市第二印刷厂

发 行 者:辽宁师范大学出版社

幅面尺寸:145mm×210mm

印 张:16.75

字 数:435 千字

出版时间:2005 年 4 月第 1 版

印刷时间:2005 年 4 月第 1 次印刷

定 价:25.00 元

前 言

自 2002 年春季开始,辽宁省部分中小学实施了双语教学实验。三年来,各实验学校在各级教育行政部门和教研部门的大力支持和指导下,在全体实验学校领导和教师的共同努力下,实验取得了一定的成绩,进展顺利。为此,辽宁省基础教育教研培训中心双语办公室开展了征集论文的活动,目的是展示部分实验学校 and 教师的实验成果和体会,进一步促进我省双语教学实验的深入和发展,推进我省双语实验教师之间的学术交流。我们将其中评选出来的优秀论文集集成册,以飨读者。

此次论文征集活动得到了各级教育行政部门和各市教研部门的大力支持,共有 200 名教师参加了此项活动。参评的论文题目涉及双语教学的基础理论,双语教学的实施模式,双语教学的课程设置,双语教学的教材建设,双语教学的师资培训,双语课堂教学和课例分析。

参评论文观点鲜明、论据充分,囊括了目前我省双语教学实验的各个层面。我们组织专门的评审人员,从征集到的 200 篇论文中评出一、二、三等奖,将获得一等奖的论文结集出版。

为了做好我省的双语教学工作,辽宁省教育厅专门下发过一系列文件,推进了该项实验的进程。实验进行三年来,全省各级教育行政部门和教研部门以及工作在教学第一线的广大实验教师都为之付出了巨大的努力,这本论文集将全面翔实地展示辽宁省各双语教学实验学校的教师为之辛勤劳作的初步成果。

这些论文充分体现了实验学校 and 教师立足于市情、校情、班情、学情,以科学的方法、先进的教学理念指导教学,从而总结出了自己独到

的方法和模式。

论文涉及的内容广泛,关注了双语教学的热点和难点问题。有理论,有实践;有思考,有感悟;有探索,有发现。这些论文不单单是双语教学的经验总结,更多的是针对双语教学的思考。

论文来源广泛。这些经验来自全省各个地区,来自小学、初中、高中,来自数学、科学、音乐、美术、计算机、生物、综合实践、物理、化学、地理、历史、政治等 12 个学科的教师。他们从不同层面全面而具体地反映了我省双语教学的收获。

论文的作者绝大多数为一线教师,他们从自己的亲身体会来论述双语教学的方方面面,其实用价值不言而喻。

我相信,这部论文集的出版必将进一步促进我省双语教学的深入而全面的发展,必将使我省的双语教学工作越来越好,必将鼓舞和启迪更多的实验教师,必将吸引更多的教师参与到这个蒸蒸日上的事业中来。

关松林

2004 年岁末于沈阳

目 录

关于中小学双语教学实验若干问题的思考	肖连富(1)
双语教学的实践与思考	曲 端(4)
双语教学师资培训之我见	姚 琦(9)
“点线面”交互式的双语教学研究	牛朝霞(12)
关于双语教师专业发展的思考与探索	王祝军(20)
在高中化学课中进行双语教学的实践与思考	丛丽萍(28)
关于初中信息技术双语教学实践的探索	赵光辉(34)
生物课双语教学对学生基本科学素养的提高	臧 丹(39)
以人为本 构建双语课堂	马 莹(45)
双语教学新探	潘毅宏(51)
双语教学的实践与探索	郭冬梅(59)
浅议如何进行地理双语常规课的教学	祝 魁(63)
双语教学中常见问题分析	李宏吉(69)
浅谈历史课堂双语教学的有效性和教学民主	
——关于《举世闻名的古代工程》一课	
双语教学的反思	王守丽(76)
在实践中探索 在探索中实践	隋 欣(82)
初中地理双语教学中专题教学初探	毕常敏(88)
《领着线条去散步》教学设计	李爱华(97)
在化学课中开展双语教学的实践与探索	王 辉(103)
双语教学之我见	张晓琳(111)
浅谈小学科学课双语教育的目标与评价	陈文婕(118)

关于数学双语教学的思考	高 健(125)
浅谈科学双语教学	杜 锋(130)
小学低年级数学双语教学的实践与思考	刘晓燕 李 峰(134)
双语教学的初步实践与思考	褚群峰(140)
浅谈小学科学双语教育的三个着眼点	
——兴趣、创新思维能力、可持续发展	赵全志 花启国(150)
科学双语教学中的点滴体会	李金辉(155)
美术双语教育给我带来的启示与收获	孟 歆(160)
小学数学双语课教学思路和措施	吴 琳(165)
双语教学之我见	马万红(170)
注重过程 追求实效	王朝辉(177)
双语教学点滴谈	姜 丽(184)
双语教学认识与反思点滴	高仕霞(190)
如何开展低年级双语教学活动	张俏丽(195)
小荷才露尖尖角	
——双语教学探索	张 莉(201)
双语教学的探究与实践	刘铁贵 孙玉明(206)
与双语教学共同成长	
——小学低年级双语教学实验初探	宋姗姗(214)
论双语教学	
——双语教学实施模式初探	张 玥(222)
双语教学实施的模式	姜 鑫(228)
双语教学及其在日常教学中的使用	杜轶姿(235)
关于双语教学的几点思考	赵 洁(242)
双语教学的实践与探索	李红艳(247)
浅谈双语教学的几点体会	李静宁(252)
浅谈双语教学的点滴认识	左健萍(258)
强化英语 探索双语	张 旖 王丹微(265)

数学学科中实施双语教学的探索	王小艳(271)
走创新之路	
——对小学科学双语课堂教学的实践	鞠淑华(275)
小学双语教学初探	段华妮(279)
双语教学的师资建设	李太芳(285)
在双语实验中促进教师的专业发展	张桂星(289)
务实求稳 推进双语教学	郑文雁 田举 刘佳敏(295)
抓住课改契机 使双语教学成为数学教学的	
有效补充	李建明(301)
关于实施双语教学的几点思考	何景宇(308)
谈计算机双语教学的可实施性	左善新(313)
谈对音乐课双语教学的认识	左育萍(318)
小学双语教学的实践与探索	李 颖(323)
小学双语科学课教学实施	冯 静(329)
小学自然学科英语教学初探	张 鹏(333)
论小班化双语教学环境的创设	李 颖(336)
浅谈双语教学	郭婷婷(342)
关于双语教学的探索与思考	李玉华(348)
让学习变成享受	
——双语教育的五原则探讨	姚春阳(352)
浅谈对小学双语教学的认识	王 东(357)
勇于创新 迎接挑战	
——关于双语教学的几点感想	李 靖(363)
小学双语教学的认识与实践	李淑贤(369)
高中生物《植物对水分的吸收和利用》一节	
双语教学的教学设计	李 辉(375)
高中生物双语教学的点滴体会	高 嵩(380)
浅谈双语教学的几点认识	荣 絮(387)

浅谈如何进行双语教学	李利胜(391)
浅谈初中历史双语教学	孙立伟 王玉红(396)
高中生物学科开展双语教学的思考	曹 辉(401)
浅谈双语教学的点滴认识	邢 君(408)
信息技术课双语教学的探索与思考	张学志(412)
小学双语数学课初探	郝滢滢(418)
双语教学的认识与实践	
——小学科学双语课	杜 颖(422)
浅谈小学双语教学	崔 宇(426)
小学低年级双语数学教学初探	王 森(430)
论双语教学	顾良俊 陆 霞(434)
浅谈生物双语教学	魏梅生(440)
浅谈双语教学中的师资培训	张 爽(444)
双语教学浅析	韩 芳(449)
双语教学初探	
——学科损伤	黄 雪(456)
关于双语教学的几点思考	杨晓丽(463)
在科学课中进行双语教学的思考与实践	陈玉颢(469)
小学科学课双语教学实践与研究	杨 健(475)
浅谈小学低年级开展双语教学的重要意义 ...	王振玲 曲宏欣(481)
中国的双语教学之我见	孙海菊(485)
小学双语数学课教学思路和措施	石征茂(497)
双语教学切忌走入误区	张冬玲(502)
教师是双语教学成败的关键	李燕峰(506)
关于双语教学的几点认识	张文博(509)
搞好“双语教学”之我见	刘 洋(513)
与双语教学共成长	王 璞(517)
探索双语教改 拓展英语思维	
——关于双语教学改革的一些建议	孙 丽(525)

关于中小学双语教学实验若干问题的思考

肖连富

(辽宁省基础教育教研培训中心)

在中小学开展双语教学,既是适应信息技术和教育现代化建设的需要,也是培养国际化复合型人才,深入实施素质教育,提高中小学生学习外语水平,使中小学的外语教学水平逐渐实现与国际接轨的需要。因此,在双语教学实验中存在的一些问题还需要认真讨论、研究。

一、双语教学实验目标和条件

双语教学一般来说是指在课堂教学过程中使用两种语言作为教学媒介语,其目的是为了开辟更多的外语学习途径,让学生们更多地接触、学习并使用外语,使学生的外语语言能力有较大的提高。在中小学双语教学实验中,从知识目标看,知识传授应体现现行国家课程标准规定的目标;从情感及德育目标看,应培养学生的学习兴趣,良好的学习习惯,使中小学生形成良好的品德;从技能和能力目标看,应根据各学科特点,培养学生自主学习能力,外语的实践应用能力和用外语表述学科内容以及解决学科问题的能力。实践证明,开展双语教学有利于培养学生的语言听说和交际能力。

双语教学实验目前还是一项探索性教学活动。为保证实验的顺利开展,提高外语教学质量,双语实验的学校还应具备以下几个方面的条件:一是学校教育教学质量较高,在社区有良好的声誉;二是要有足够数量的外语水平较高、学科教学质量好的双语教学实验教师,双语教学实验的学科教师,外语水平小学应达到大学四级,中学应达到

大学六级,并具备较强的外语听说能力;三是学校要有语音室和多媒体教室,有外语教学所必需的音像设备和教学软件;四是有条件的学校还应聘请一定数量的外籍教师,并能按照“先培训,后上岗;不培训,不上岗”的原则,保证实验教师在实施双语教学过程中接受统一组织的岗位培训和外出学习考察。

二、双语教学实验学科和教材建设

双语教学实验在小学可以选择数学、科学、音乐、美术及计算机等课程进行;初中、高中可选择数学、物理、化学、生物、音乐、美术及计算机等课程进行。在学科选择上要从学校教师队伍实际和学生实际出发,应从具备条件的实验班选一门或一门以上课程进行实验,具备条件的学校也可进行整体双语教学实验。

加强双语教学教材建设是目前双语教学实验的当务之急。鉴于目前国内还没有成熟的适应双语教学的教材,教育行政部门应会同有关出版机构,组织编写或从国外引进中小学各科双语教学教材,保证教学用书,并研制开发相应的教学软件。各地区应积极组织双语教学实验的中小学编写与目前实验阶段相适应的校本教材。实验可用英语、日语、俄语、德语、法语、西班牙语等多个语种,以英语为主。

三、双语教学实验管理和保障

加强领导、强化教学管理是保证双语教学实验顺利开展的关键。

中小学开展双语教学是推进素质教育,深化教育教学改革的需要,各级教育行政部门应将中小学双语教学实验列入当地教育教学改革整体规划之中,切实加强领导,制定切实可行的实施方案,积极鼓励和支持有条件的中小学校开展双语教学。在省双语教学实验领导小组的直接领导下,组建省双语教学学科实验指导组。指导组由有关专家、外语研训教师、实验教师组成,有计划地开展双语教学研究与培训工作。市县教研部门应选派外语教研人员专门负责指导双语教学实

验工作。双语教学实验学校要高度重视和支持双语教学实验工作,要不断探索双语教学模式和方法。同时,还要通过开辟外语交流场所,播放外语广播,通过信息技术课程增加外语信息量等方式,广泛营造有利于双语教学的语言环境和氛围。各地在实验过程中,要注意总结经验,及时予以推广,不断提高外语教育教学的质量和水平。

加大经费投入是双语教学实验顺利实施的保证。在中小学阶段开展双语教学工作是利在当代、功在千秋的工程,需要政府的适当投入和相应的政策保证。政府每年应设立专项资金支持实验工作,各级教育行政部门也要设立相应的专项资金给予奖励。各级政府、教育行政部门要根据当地经济和社会发展的需要,加大对双语教学实验工作的资金投入,为中小学开展双语教学工作提供必要的条件。

加强师资队伍建设,建立一支具有较高外语水平的学科教师队伍是实施双语教学的关键环节之一。目前,各级教育行政部门要重点选配、调整好实验学校的教师队伍,各学科教师都应具备较好的外语基本功底。同时,各级教育行政部门除加强对实验学校教师的常规培训外,还要加强对他们外语基本功的训练,并针对教师的不同情况,对其提出具体要求,使其逐步符合双语教学的需要。双语实验教师的培训可采取集中培训与校本培训相结合,以校本培训为主,集中培训为辅的原则。各学科可在实验学校设立学科实验点,不定期进行现场双语教学培训,学科实验指导组应经常深入实验学校,加强对实验学校的跟踪指导。

建立双语教学可行性评价标准和示范校动态管理模式是双语实验质量的保证。研究制定适合双语教学的课程标准和课堂教学质量评价标准,加强课堂教学的指导和评估,在提高学生双语学习能力的同时,促进学生全面发展。

制定“双语实验示范校”评选、评估和管理标准,并且由省、市、县(区)相关部门联合组成检查评估组,每年对双语实验学校进行一次评估,使“双语实验示范校”处在动态管理中,从而促进双语教学实验工作的健康发展。

双语教学的实践与思考

曲 端

(辽宁省基础教育教研培训中心)

自 2002 年春季开始,辽宁省部分中小学实施了双语教学实验。三年来,各实验学校在各级教育行政部门和教研部门的大力支持和指导下,在全体实验学校领导和教师的共同努力下,实验取得了一定的成绩,一切进展顺利。

一、目前的现状

截至 2004 年底,辽宁省双语实验学校已经增加到 300 多所,以下学科参加了此项实验:小学有数学、科学、计算机、音乐、美术、体育;中学有数学、物理、化学、历史、地理、政治、信息技术。

二、发展与成果

(一)培训

在三年的实验过程中,辽宁省基础教育教研培训中心双语办公室的全体工作人员对全体实验学校的校长和教师进行了全方位的培训。首先,组织了部分校长到双语实验比较成功的新加坡、马来西亚和泰国进行实地考察,使领导者们在思想、理念和实际操作等方面有了深刻的认识。

接着,我们聘请了有丰富教学经验的外国专家,利用寒假和暑假对部分双语实验教师进行了全封闭的培训,取得了很好的效果。

2005 年 1 月 17 日至 26 日,受教育厅委托,我中心双语教研室举

办了全省小学双语(数学、科学)教师外教培训班。这次培训是我中心双语教研室第三次大规模培训。为了尽快提高这些双语教师的双语理论水平与语言基本技能(听说读写)以及对小学数学、科学教材的理解与把握,我中心双语教研室专门聘请了来自美国的 Craig Griffith,来自加拿大的 Ashley Yutzi,以及沈阳师范大学初等教育系的孔繁成、罗少成老师,对来自全省的百名教师进行了全封闭式培训,取得了非常好的效果。这次培训内容还包括:双语教育理念、双语教学的目的、双语教师应该具备的素质、全省双语实验现状及相关信息(以VCD形式发放)。在培训结束后,所有参训教师撰写了心得体会,并装订成集,与结业证书以及光盘一同颁发给全体教师。

由于这次培训针对性强,参训教师普遍有了很大收获:他们更新了教学理念,学习了新的教学方法,在英语技能上有很大提高——一些教师从第一天的怯生生,到第十天的大胆交流,这都说明了他们的进步。有的老师把这次培训比喻成“加油站”、“捷径”,有的教师则从“一点尴尬”中,获得了“一点启示”。他们希望这样的培训坚持下去,而且要循环进行。

(二)现场会及表彰

进行实验的三年中,出现了大批的优秀实验学校和实验教师,我们及时对他们探索出来的经验进行总结和表彰。

2003年,在大连枫叶外语学校召开了双语国际研讨会,邀请了国际、国内的专家及部分双语实验学校的领导和教师。

2004年7月,小学双语教学现场会在我中心举办。会后,在沈阳市振兴二校进行了观摩,共有22节双语课同时向全体与会教师开放,展示了我省小学双语课的成果。

2004年12月,中学双语教学现场会在我中心举办。与会教师到东北育才学校观摩了4节双语课,受到很大触动。

(三)初步成果

1. 经过全体实验学校和教师的努力,实验取得了阶段性的成果。

目前,我们已经通过以下几种方式向全省的师生展示我们的成果:

(1)我们已经向全体实验教师征集了双语实验论文,并将其中部分优秀论文结集出版;

(2)2005年,一部名为《双语教学实践与研究》的论文集即将由辽宁师范大学出版社出版;

(3)《双语教学研究实验文集》即将由辽宁师范大学出版社出版;

(4)2005年,《实用双语词典》即将由中国对外翻译公司出版;

(5)部分优秀双语实验教师的优秀课例即将在中央电视台教育频道播出。

2. 各个实验学校都取得了初步的成效

许多双语实验校由于长期坚持实验,得到了家长和社会的认可和
支持,因而提高了学校在社会上的声望。

作为实验主体的教师也受益匪浅,因为双语实验为教师们提供了一个充分展示自己的平台。各科实验教师不仅通过实验发挥自己的优势、提高了自己的英语水平,而且还拓宽了知识面和思维方式,掌握了跨学科的教学能力。学科知识的两种和多种传授方式,使得他们的教学相互促进,相得益彰。双语教学为学科教学注入了新鲜的活力,既促进了英语教学,又发展了学科教学。

在三年的实验中涌现出了一大批优秀的双语教师,许多教师在多种场合做公开课、经验介绍,撰写的论文获得国家、省、市的认可。他们还通过各种培训和现场会传经送宝,将自己的经验毫无保留地奉献给大家,与兄弟院校共同分享他们的成果,使得所有双语实验校能够同舟共济,共同发展。

双语教学最大的受益者莫过于学生了。通过与学生和家长的座谈,我们欣喜地了解到:学生们非常喜爱用双语进行教学的学科,双语教学学科由于使用的教材、教学方法和理念与以往的大不相同,学生们很快地接受了这个新鲜事物。在课堂上,他们能积极配合教师,以一种崭新的学习方式接受知识、获取知识。双语实验为学生的学习创

设了丰富的英语环境,拓宽了学生学习的渠道,切切实实提高了学生的听说读写能力。实验班的学生在学校组织的各种竞赛中能够出类拔萃,名列前茅。

(四)教学模式初步成型

英语中有一句谚语:No pains, no gains. 它恰当地反映了双语实验教师所付出的汗水和甜蜜的收获。

经过三年的实践,在课堂教学的组织、管理以及教学评价等方面,许多教师都已经或正在探索出一条适合自己的教学路子,形成了独到的见解,具有自己的教学特色。目前绝大多数学校的实验已经顺利地度过了第一阶段即简单渗透阶段,并进入第二阶段:整合阶段。教师们在上课时用英语讲述重要的定理和关键词时,让学生学会用英语表达学科内容。一些实验基础较好的学校已经进入到第三个阶段:用英语思维的阶段。但这只是极个别的学校,并不能代表大多数。

三、坚强的后盾

值得我们全体“双语人”骄傲和欣慰的是,在实验的全过程中,我们一直有辽宁省教育厅、辽宁省基础教育教研培训中心的各级领导做我们的坚强后盾,使得实验进展顺利。

四、面临的挑战

(一)师资

师资目前是制约双语实验的“瓶颈”。各个学科均有自己的教学标准和要求。通常情况下,只有在母语教学的条件下才能基本完成教学任务,并达到要求,这是由于有母语的强大优势。相反的是,如果用教师和学生都比较生疏的英语开展学科教学,势必会教得吃力,学得费劲,而且效果可想而知。这种以降低或牺牲学科教学质量为代价的实验还不如不进行。教师的英语是否能够胜任双语教学还有待评估,不是谁想进行双语教学都可以的,一定是条件成熟了才可以开展。如

果教师的英语不中不洋,那么教出的效果必定不佳,反而不利于英语教学。因而,只有具有实验条件的学校和教师才能够进行实验。

(二)教学资源匮乏

首先,教材仍然是一个显著的问题,除了部分学校使用了新加坡的教材外,大多数学校,尤其是中学,原汁原味的教材几乎没有,因此许多教师在自编教材。个别学校通过种种途径引进了原版教材,但是由于国外教材语言输入量偏高,难度偏高,对教师要求过高,所以尽管其质量好,语言真实地道,文化内容丰富多样,教学设计注重学生的参与和实践,也很难继续使用下去。

其次,与教材配套的相关材料也微乎其微,这大大阻碍了双语教学的快速发展。

(三)学科开设

不是所有学科都适合进行双语实验,尤其是语文,在小学阶段是不能进行实验的,因为这个阶段的学生应该接受母语语言能力的教育。历史、政治等文科学科的部分内容也不完全适合进行双语教学。教师在实施双语教学过程中应该慎重把握,切不可操之过急,影响正常的学科教学。

总之,双语实验在我省取得了一定的成果,但是,摆在我们每一位“双语人”面前的还有许多困难。相信经过努力和实践,双语教学这朵奇葩一定会绽放出更加绚丽的花朵。